

(پیوست شماره ۶) کاربرد ارزیابی کتاب ترجمه شده

لطفاً نظرات خود را درباره کتاب ترجمه شده پیوست با عنوان..... بر اساس ملاک‌های زیر اعلام فرمایید:

ردیف	ملاک‌های ارزیابی	نمره					ضریب	امتیاز کل
		۰	۱	۲	۳	۴		
۱	موضوع و محتوای کتاب با نیازها و مسایل اصلی دانشگاه مرتبط است .						۳	
۲	کتاب دارای انسجام و یکپارچگی منطقی و مناسب است.						۱	
۳	اثر از نظر موضوع منحصر به فرد و فاقد آثار مشابه است.						۲	
۴	اثر، دیدگاه‌های نوین و به‌روز در اختیار خوانندگان قرار می‌دهد.						۱	
۵	حجم اثر مناسب و نشرکتاب معتبر است						۲	
۶	منابع و مراجع مورد استفاده در متن اثر ذکر شده و از شیوه صحیح مآخذنویسی به خوبی استفاده شده است.						۱	
۷	اثر پاسخگوی نیازهای خوانندگان است.						۱	
۸	مباحث اثر دارای پشتوانه پژوهشی است.						۱	
۹	اثر، دارای پیشنهادهای قابل اجرا و اثربخش است.						۱	
۱۰	آخرین ویرایش کتاب برای ترجمه انتخاب و در تالیف از منابع معتبر و نو استفاده شده است						۲	
۱۱	کتاب از پیش توسط مترجم دیگر ترجمه نشده است و در صورت آثار مشابه بهتر و کامل‌تر است.						۲	
۱۲	مترجم در انتقال مطالب کتاب اصلی به اصل امانت‌داری وفادار است.						۲	
۱۳	ترجمه اثر، از دقت و صحت لازم برخوردار است.						۲	
۱۴	ترجمه اثر، بر مبنای اصول نگارش و ویرایش علمی و ادبی است.						۱	
۱۵	در ترجمه لغات و اصطلاحات تخصصی از معادل‌های دقیق زبان فارسی معیار استفاده شده است.						۱	
۱۶	ترجمه اثر روان ، رسا و قابل فهم است.						۱	
۱۷	موارد نامفهوم، نادرست، مغشوش یا بی‌معنا در متن ترجمه مشاهده نمی‌شود.						۱	
۱۸	اصل یکدستی واژگان در برابر اصطلاحات تخصصی رعایت شده است.						۱	
۱۹	درک مترجم از متن اصلی صحیح و کامل است.						۲	
۲۰	کتاب ترجمه شده برای توصیه به دیگران ارزشمند است.						۲	

جمع امتیاز: